

**7 июня** на очередном заседании семинара с докладом «**Авторское слово в историческом словаре (на материале “Словаря обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв.”)**» выступила к.ф.н. Е. В. Генералова (Санкт-Петербургский государственный университет).

В отечественной лексикографии фактически не существует исторической писательской лексикографии, описывающей языковой материал донационального периода, эту нишу занимают словари отдельных памятников (см.: Словарь-справочник «Слова о полку Игореве»: В 6 выпусках / АН СССР. Ин-т рус. лит.; Ин-т рус. яз.; Под ред. Б.Л. Богородского, Д.С. Лихачева, О.В. Творогова; Сост. В.Л. Виноградова. Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1965–1984; Лексика и фразеология «Моления» Даниила Заточника / Б.Л. Богородский, А.С. Герд, Е.М. Иссерлин и др.; Идея Б.А. Ларин, Отв. ред. Е.М. Иссерлин. Л.: Изд-во ЛГУ, 1981; О.В. Творогов. Лексический состав «Повести Временных лет» (словоуказатели и частотный словник). Киев: Наукова Думка, 1984). Объективные основания такой лакуны состоят в хорошо известном и исследованном в научной литературе отсутствии ярко выраженного авторского начала в древнерусской литературе. С другой стороны, ряд русских книжников обладал достаточно незаурядной манерой письма, которая вполне могла бы стать предметом словарного описания. Так, перспективной кажется идея создания словаря языка митрополита Иллариона, Кирилла Туровского, Епифания Премудрого, протопopa Аввакума.

В докладе представлен опыт работы с историческим авторским материалом коллектива «Словаря обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв.» (СОРЯ). Предметом описания этого словаря является период начального формирования литературного языка – XVI–XVII вв., когда авторское начало активизируется.

Замысел СОРЯ возник у Б.А. Ларина в начале 50-х гг. XX в. после печальной истории перевоза в Москву картотеки Древнерусского словаря (ДРС), над которым Б.А. Ларин вместе с созданным им коллективом работал в 1934–1949 гг., продолжая дело А.И. Соболевского, М.Н. Сперанского. В 1936 г. Б.А. Лариным был создан проект ДРС, к 1941 г. к изданию были подготовлены материалы на буквы А, Б, В, однако работа над ДРС была прервана. После этого Б.А. Ларин задумывает более скромный по сравнению с первоначальным проект – создать словарь русского языка эпохи Средневековья, т. к., по словам Б.А. Ларина, «это наиболее вопиющая лакуна русской лексикографии и самое зыбкое место, трясина, в которой гибнет всякая попытка построения русской исторической лексикологии» (Ларин Б.А. Заметки о «Словаре обиходного русского языка Московской Руси» / Публикация и примечания С.С. Волкова // Вопросы теории и истории языка: Сб. ст. к 100-летию со дня рождения Б. А. Ларина. - СПб, Изд-во С.-Пб. ун-та, 1993. С. 8). Т. е. в своей концепции «Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв.» во

многим продолжает замысел Древнерусского словаря. СОРЯ, по мнению Б.А. Ларина, должен был отразить происходящий в это время процесс формирования общенародной обиходно-разговорной речи, которая в дальнейшем станет важнейшим компонентом словарного состава литературного языка национальной эпохи: «Разговорная речь Московской Руси в ее сложном многообразии и развитии с XV по конец XVII в. должна изучаться как предпосылка и глубокая основа национального языка...» (Б.А. Ларин. Разговорный язык Московской Руси // Начальный этап формирования русского национального языка. Л., 1961, с. 26). Основной задачей СОРЯ является системное и подробное описание лексики и фразеологии складывающейся в эпоху Московской Руси общерусской народно-разговорной речи, которая ложится в основу русского литературного языка нового времени. Для наблюдения взаимодействия лексики разных пластов в круг источников СОРЯ были включены в том числе и такие произведения, как «Послания Ивана Грозного», «Домострой», «Житие протопopa Аввакума».

Авторский материал (прежде всего из произведений протопopa Аввакума и Ивана Грозного) достаточно отчетливо выделяется в общем языковом материале исторического словаря (обращают на себя внимание авторские лексемы, фразеологизмы, значения). В СОРЯ нет пометы, специально выделяющей авторские единицы, однако с учетом того, что СОРЯ дает информацию о частотности и распространенности каждого слова, цифра 1 или 2 при цитатах только из произведений определенного автора показывает читателю, что, возможно, элемент характеризуется сугубо авторским характером. Основываясь на статистическом критерии, т. е. в данном случае на цифре, указывающей на количество памятников, где зафиксировано слово, в корпусе исторического словаря можно легко увидеть авторскую лексику, а всесторонний анализ этой лексики позволяет делать выводы о ее своеобразии.

Определенные пометы и приемы могут помочь читателю исторического словаря увидеть особенности функционирования в языке авторского слова: в особом выделении нуждаются авторские употребления, случаи образного использования лексем (пометы – *образно*, – *в образном контексте*), употребление слова в исходном значении в сравнении (помета – *в сравн.*, если слово является стержневым словом сравнения, и помета – *в составе сравн.*, если слово входит в формулу сравнения, не будучи стержневым), а также особые применения слова, в частности имена ситуации (с описанием по формуле – *О...*). Иногда внимание на индивидуальное, окказиональное употребление слова или его окказиональное значение обращает комментарий.

Особая нагрузка при лексикографировании авторского семантического материала падает на толкования. При толковании авторских семантических единиц в ряде случаев приходится давать очень «контекстное», т. е. следующее из цитаты, толкование.

Встает вопрос показа в словаре авторской эмоции (особенно в отношении материала из сочинений Аввакума). Для этого могут быть использованы общие

пометы *экспр.* или *усилит.* (в случаях отсылочного толкования при наличии словообразовательной производности) или описательные толкования, фиксирующие интенсивность.

Таким образом, авторы «Словаря обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв.», с одной стороны, используют общую систему и принципы словаря, а с другой стороны, стараются представить читателю самобытность авторских единиц. Работа над материалом вплотную подводит авторов к идее создания Словаря языка протопопа Аввакума.

### **1. Условно авторские лексические единицы.**

**БЛАЗНОВАТО**, нареч. (1) □ безл. предикат. *Похоже на чудо, невероятно. А еще сказать ли тебе, старец, повесть? Блазновато, кажется, – да было так. Авв. Ж., 117, 1675 г.*

*Аввакум: лексика просторечного характера*

**БРУСИТЬ**, несов. (1) *Бормотать, бредить.* Вот, реку, она [Ф. Морозова] во сне брусит, и слушать нечево! Разве, реку, сама забываешь меня? А что, петь, о Иване том больно сокрушаешься? *Авв. Письма, 212, 70-е гг. XVII в.*

**БРЯЗНУТЬ**, сов. (1) *кого, по чему. Ударить.* У Николы тово и не мое смирение было, да не мог претерпеть: одинако Ария, собаку, по зубам брязнул. Ревнив был миленькой покойник. Не мог претерпеть хулы на святую Троицу. *Авв. Кн. обличений, 177, 1675 г.*

**ЖУРИТЬ**, сов. (3) *Выговаривать кому-л.; поругивать; выразить порицание, наставляя. — кого.* Надобе друг друга журить, как бы лутчи. *Авв. Письма, 214, 1673 г. — кому.* На утро архимарит с братьею пришли и вывели меня; журят мне, что патриарху не покорился, а я от писания ево браню да лаю. *Авв. Ж., 66, 1675 г.* А Борис Афонасьевич еще ли троицу ту страха ради не принял? Жури ему [Афанасий]. *Авв. Письма, 238, 1670 г.*

**ДАВЕШНИЙ**, прил. (1) *Связанный с недалеким прошлым; известный, встречавшийся в недалеком прошлом.* А буде не станешь слушать, так будешь в давешнем месте, где плакание то слышала. *Авв. Ж., 118, 1675 г.*

*Аввакум: композиты*

**БАБОБЛУД**, м. (1) *Сластолюбец, развратник.* А бояроня-покойница... Феодосия Морозова, ревнивой человек была... сестру свою Анну Веньяминовну и в дому и в верху: “ты де, блядь, Никоновы отирки, церковию колеблешь”. А властей тех так же бабоблудов. *Авв. Письма, 260, 70-е годы XVII в.*

**ГОРДОУС**, м. (1) *Заносчивый, высокомерный человек.* Али сице рцете, яко вашего ради достояния земля Иринарха отца изведе из недр своих ради ваших новых блядивых молитв? Гордоусы! — обмишулились,— не так, не так! не лгите на истину. *Авв. Кн. толк., 168, 1675 г.*

## **2. Условно авторские фразеологические единицы.**

> **На баснях.** *На словах, в противоположность действительным поступкам.* На Устюге пять леть безпрестанно мерзь [Федор] на морозе бось, бродя в одной рубашке... Да что много говорить? — Какъ началъ, такъ и скончалъ! Не на басняхъ проходилъ подвигъ, не какъ я окаянной. *Авв. Ж., 57, 1675 г.*

Δ **Гнать ветер.** *Быть легкомысленным, ветрогоном.* Накудесил много [Алексей Михайлович], горюн, в жизни сей, яко козел скача по холмам, ветр гоня. *Авв. Кн. толк., 158, 1675 г.*

> **Дружне дело.** *По-дружески; являясь друзьями. В знач. вводного слова.* Друг мой миленькой Еленушка! ... Да веть-су и я не выдам тебя: Ты там плачь, а я здесь! Дружне дело, как мне покинуть тебя? Хотя умереть, а не хочу отстать. *Авв. Письма, 290, 1670-е гг.*

> **Внешняя блядь.** *Реально существующий мир (?).* К Тимофею пишет [Дионисий Ареопагит] в книге своей, сице глаголя: “дитя, али не разумеешь, яко вся сия внешняя блядь ничто же суть, но токмо прелесть и тля и пагуба? аз проидох делом и ничто ж обретох, но токмо тщету.” *Авв. Ж., 55, 1675 г.*

*Просторечного характера и бранные:*

> **Дайте срок!** *Угроза.* Дайте только срок, собаки, не уйдете у меня: надеюся на Христа, яко будете у меня в руках! Выдавлю я из вас сок-от! *Авв. Кн. толк., 163, 1672 г.*

Δ **Дело не станет за кем-л.** *Задержка не произойдет из-за кого-л.* Не тот Аввакум, ино другой. А за ним дело не станет спасения человеческого. Колесница та таки катится, как ей надобе. *Авв. Письма, 259, 1672 г.*

> **О чем говорить?** *Не стоит более обсуждать, продолжать разговор.* А о Ирике ведь мы к тебе [королю Иоганну III] ни с кем не приказывали и за него не говаривали и не вывечивали, и коли дела не было, ино о чем говорити? *Посл. Ив. Грозного, 152, 1573 г.* > **Да что того говорить?** *То же.* Я не Авраам,— не стану чадом звать [богатого, попавшего в ад]: собака ты! За что Христа не слушал, нищих не миловал?... Да что тово говорить? — по себе я знаю: хотя много надосадит никониянин... так мне жаль станет. *Авв. Кн. бесед,*

148, 1675 г. > **Нечего много говорить.** *То же.* Попросту рещи: велик-де грех сотворил [Каин], нет мне прощения; нечево много говорить, пропал-де, да все тут. *Авв. Письма, 252–253, 1676 г.*  
> **Говорить о том полно** [‘хватит’]. *То же.* Верный понимает, что делается в земли нашей за нестроение церковное. Говорить о том полно; в день века познано будет всеми; потерпим до тех мест. *Авв. Ж., 57, 1672 г.*

> **Адов пес, бранно.** Да что много говорить? Ох, правоверной душе! — вся горняя долу быша. Как говорил Никон, адов пес, так и сделал: “Печатай, Арсен, книги как-нибудь, лишь бы не по-старому!” Так-су и сделал. *Авв. Ж., 109, 1675 г.*

### **3. Условно авторские семантические единицы.**

**ЗАГЛЯДЫВАТЬ. 3.** *Бывать где-л., посещать кого-л., что-л.* Та же собака заглядывает и в нашу бедную Россию. *Авв. Письма, 202, 1676 г.*

*Помета перен.:*

#### **ДЫШАТЬ...**

**2. перен.** *Жить, существовать.* Свет моя [боярыня Ф. П. Морозова], еще ли ты дышишь? Друг мой сердечной, еще ли дышишь, или сожгли, или удавили тебя? *Авв. Письма, 215, 1670 г.* Мы же, оставшии, еще дышуще, о всех сих [убиенных] поминание творим жертвою, со слезами. *Авв. Кн. бесед, 126, 1675 г.*

#### **ГОРЕТЬ...**

**6. перен.** *Испытывать сильное чувство. — кому чем.* Все помыслы злыя отринь и единому Богу гори душею. *Авв. Письма, 209, 1670 г.* || *о ком, о чем. Переживать, сильно беспокоиться.* Тако и я: аще и отдален от вас, но с вами горю купно о Христе Исусе, господе нашем. *Авв. Письма, 224, 1675 г.*

*Помета образно:*

**ДРЕВО...** — *образно.* А иной вор за голову невесту Христову [церковь] ухватил и венец богоукрашенный сорвал, еже есть древо жизни и спасения, древо бессмертия, древо разума. *Авв. Кн. бесед, 145, 1675 г.*

*Помета в сравн.:*

**ГОЛУБИЦА...** — *в сравн.* Маремьяна Феодоровна, свет моя, еще ль ты жива, голубка? Яко голубица посреде крагуев [‘ястреб’] ныряешь и так и сяк, изрядное и избранное дитячко церковное и мое. *Авв. Письма, 238, 1670 г.*

**БЫК...** — в составе сравн. Что в землю ту глядишь, что бык истурился? *Авв. Письма, 253, 1672 г.*

#### 4. Толкования.

**БЕГУН**, м. (1) *Вероотступник*. Стоящие же в церкви яко изумлени и неми, и глуши, и слепи слышавше не слышат и видявше не разумеют, ни болезнуют о разрушении церковного устава. Все бегуны, все потоковники, все своя си ищут, а не яже суть Божия. *Авв. Письма, 232, 1677 г.*

**ГОРЮН**, м. (3) *Человек, у которого в жизни много горя (в знач. 1), бед; горемыка*. В сочинениях Аввакума: кто причиняет горе, беды; презираемые и ненавидимые никониане. Излиял Бог на царство фиял гнева своего! Да не узнались горюны однако,— церковью мятут. *Авв. Ж., 69, 1675 г.* Помилуй их, Христос, бедных! Потеряли, горюны, Христа-Бога, поработились стражем сего века. *Авв. Письма, 243, 1673 г.* Накудесил много [царь Алексей Михайлович], горюн, в жизни сей, яко козел скача по холмам, ветр гоня... ища станы святых, како бо их поглотить и во ад с собою свести. *Авв. Кн. толк., 158, 1675 г.* Я, заплакав, благословил ево [Козьму], горюна; больши тово нечева мне делать с ним; ведает то Бог, что будет ему. *Авв. Ж., 94, 1675 г.*

**БЕДА...** || *Все противное Богу, греховное*. И в твоём брюхе том не меньше робенка бабья наложено беды тоя — ягод миндальных, и ренсково, и романеи, и водок различных с вином процеженных налил: как и подпоясать. *Авв. Кн. бесед., 134, 1672 г.*

**ЕРЕТИК...** — *О никонианах с точки зрения старообрядцев*. Овых еретики пожигают, а инии, распальшеса любовию и плакав о благоверии, не дождавса еретического осуждения, сами во огонь дерзнувше. *Авв. Письма, 234, 1677 г.*

**ЕРЕТИЧЕСКИЙ...** — *Об относящихся к никонианам*. Овых еретики пожигают, а инии, распальшеса любовию и плакав о благоверии, не дождавса еретического осуждения, сами во огонь дерзнувше. *Авв. Письма, 234, 1677 г.* — в образном контексте. О церковной политике Никона. Аз же ей [жене] подробну известих: Жена, что сотворю? зима еретическая на дворе; говорить ли мне или молчать? — связали вы меня! *Авв. Ж., 87, 1675 г.*

**ЖИД...** с определением. *Никониане с точки зрения старообрядцев*. А нынешние жиды, в огонь сажая правоверных христиан, тоже ругаяся говорят: аще-де праведен и свят, и он-де не сгорит! *Авв. Кн. толк., 150, 1676 г.* Не смейся враг, новой жидовин, распенше Христа! *Авв. Письма, 225, 1670-е гг.*

#### 5. Комментарий.

**ДУДА...** — образно. Мы великий государь царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси нашего царьского повеления слова — нашего княжества Литовского дворянину думному и князю Олександру Ивановичу Полубенскому, дуде, пищали, самаре, разладе, нефирю (то все дудино племя!). *Посл. Ив. Грозного, 202, 1577 г.* [По мнению А. М. Панченко, речь идет о семье Родионовичей Квашниных: Василии Дуде Родионовиче Квашнине, Иване Пищале Квашнине, Степане Самаре Квашнине, Прокопии Разладе Квашине, Якове Квашнине — правнуках московского боярина Ивана Родионовича Квашнина, возглавлявшего один из полков во время сражения на Куликовом поле (Панченко А. М. Русская культура в канун петровских реформ. Л., 1984.)]

## **6. Показ экспрессивной лексики.**

*Пометы:*

**ДРУЖЕЦ**, м. (1) *Ласк.* → *друг.* — *В обращении.* Ну, дружец мой, не сердитуй жо! Правду тебе говорю. Кто ково любит, тот о том печется и о нем промышляет пред Богом и человеки. *Авв. Ж., 208, 1675 г.*

**ГЛАЗИЩЕ**, с. (1) *обычно мн. Экспр.* → **глаз 1.** Глупая, безумная, безобразная [Ф.П.Морозова], выколи глазища те свои челноком, что и Матридия. Оно лутче со едином оком внити в живот, нежели две оце имуще ввержену быти в геену. *Авв. Письма, 208, 1675 г.*

*Описательное толкование:*

**ГРЯНУТЬ... 3.** *С грохотом упасть.* — *с кого.* А се-де вдруг, батюшко, железа все грянули с меня, и дверь отперлась, и отворилася сама. *Авв. Ж., 98, 1675 г.*

**БРЯКНУТЬ**, сов. (1) *кого, обо что.* *С силой бросить, вызвав шум.* Как справился Андрей и брякнул чернова о камень лбом, так белоризцем радость велия и веселие. *Авв. Письма, 280, 70-е гг. XVII в.*